



# Écriture inclusive

## Présentation et atelier

Chaire de recherche sur le genre et l'intervention en dépendance (IRSC)

Institut universitaire sur les dépendances, ICRAS-CRIM, CIUSSS-CS

Nesrine Bessaïh, Ph.D., anthropologue

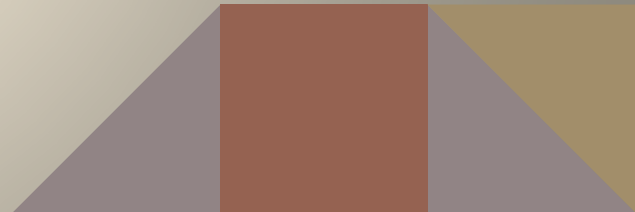
Professeure associée à l'Institut de recherche et d'études féministes (IREF)

Postdoctorante à l'École de travail social de l'UQAM


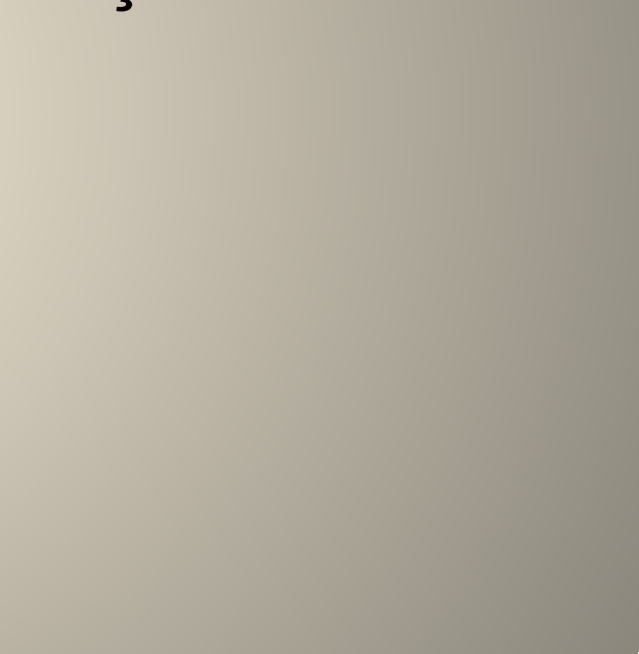
Avec la collaboration de Frédérique Bergeron (Agente de planification, programme et recherche à la Direction de santé publique de Montréal)

26 octobre 2023

**Dans l'immeuble voisin du mien,  
six femmes, six personnes de genre fluide et un rat  
sont atteints de la rage.**



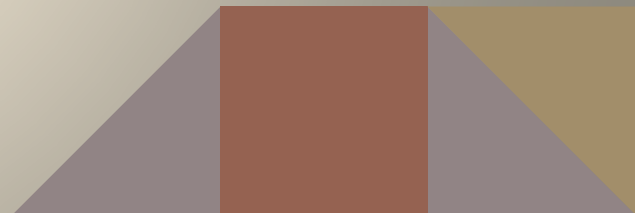
# Plan de la présentation

- 
- 
- 1. Un peu d'histoire de la langue française
  - 2. Des courants contestataires
  - 3. Procédés d'écriture inclusive
  - 4. Outils
  - 5. Exercices collectifs

# Construction du masculin générique

À partir du 17<sup>e</sup> siècle, l'Académie française invisibilise et subordonne le féminin dans la langue française.

- Abolition de l'accord de proximité
  - Les étudiants et les étudiantes sont contentes.
  - Les étudiantes et les étudiants sont contents.



# Construction du masculin générique

À partir du 17<sup>e</sup> siècle, l'Académie française invisibilise et subordonne le féminin dans la langue française.

- Établissement de la règle du « masculin l'emporte »:
  - Claude Favre de Vaugelas (circa 1640) : le masculin l'emporte car il est plus noble.
  - Scipion Dupleix (1651) : « Parce que le genre masculin est le plus noble, il prévaut seul contre deux ou plusieurs féminins ».
  - Père Bonhours (1675) : « Quand les deux genres se rencontrent, il faut que le plus noble l'emporte ».
  - Nicolas Beauzée (1767) : « Le genre masculin est réputé plus noble que le féminin à cause de la supériorité du mâle sur la femelle ».

# Construction du masculin générique

À partir du 17<sup>e</sup> siècle, l'Académie française invisibilise et subordonne le féminin dans la langue française.

- Élimination des fonctions et métiers au féminin
  - Avant le 17<sup>e</sup> siècle et 18<sup>e</sup> siècle des mots comme « autrice », « peintresse » et « philosophe » font partie du vocabulaire
  - Éliane Viennot, spécialiste de la littérature française de la Renaissance et d'autres membres de la Société internationale pour l'étude des femmes de l'Ancien Régime (SIEFAR) mettent sur pied un répertoire des fonctions et métiers déclinés au féminin avant le 17<sup>e</sup> siècle : <http://siefar.org/la-guerre-des-mots/les-mots-de-a-a-z/>

# Plan de la présentation

1. Un peu d'histoire de la langue française

2. Des courants contestataires

➤ Rédaction non-sexiste

➤ Écriture neutre

3. Procédés d'écriture inclusive

4. Outils

5. Exercices collectifs

# Écriture inclusive : La rédaction non-sexiste

- **Québec, 1980 : « Rétablir une égalité homme-femme dans la rédaction en rendant le féminin visible »**

« [...] les femmes souhaitent inclure dans les textes des titres au féminin afin de mieux exprimer leur présence » (Dumais 1992 :169-170).

- Désexisation (écriture épïcène)
  - Féminisation des titres et métiers
- 
- **France, 2015 : « Faire progresser l'égalité femmes· hommes par la manière d'écrire »**  
« L'écriture inclusive désigne l'ensemble des attentions graphiques et syntaxiques qui permettent d'assurer une égalité de représentations des deux sexes ». (Haddad 2017 :4)
- Accorder en genre les noms de fonctions, métiers et titres (accord de proximité)
  - User du féminin par l'énumération, l'usage du point milieu ou le recours aux termes épïcènes



# Écriture inclusive : l'écriture neutre

- 2010 : « Contrecarrer le caractère patriarcal de la langue en neutralisant le genre »

« Améliorer la prise en compte des personnes non-binaires dans la langue (Unique en son genre 2017:4)

- Désexisation (écriture épïcène)
- Foisonnement de termes liés aux identités et aux orientations sexuelles
- Néologismes pour les pronoms et les noms
- Exemples : Blogue

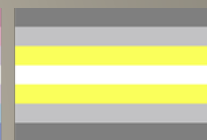
<http://commepoussentlespissenlits.tumblr.com/post/131711656206/compilation-de-titres-neutres-dans-le-genre>



Drapeau agenre



Drapeau bigenre



Drapeau demigenre



Drapeau genderfluid



Drapeau genderqueer

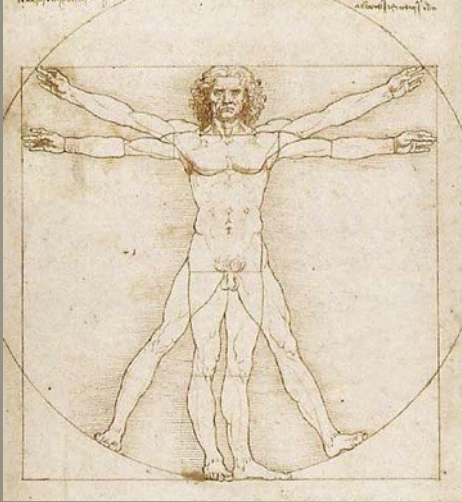


Drapeau neutrois



Drapeau non-binaire

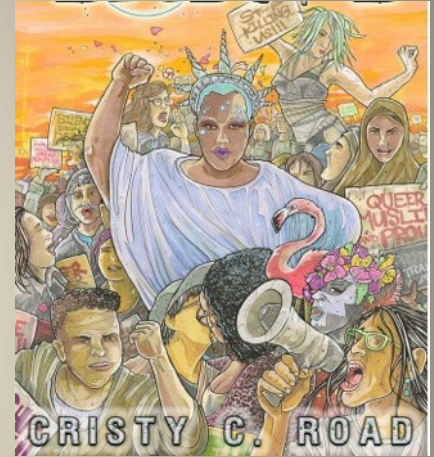
# Les modes de rédaction reposent sur différentes visions du monde



L'Homme comme universel et la rédaction avec le masculin générique



La binarité du genre et la rédaction non-sexiste



Le genre comme continuum et la rédaction neutre ou non-binaire

# Deux formes d'écriture inclusive

	Rédaction non sexiste	Écriture neutre
<b>Apparition</b>	1980	2000
<b>Objectif</b>	Rétablir égalité entre féminin et masculin	Neutraliser le genre
<b>Pratiques</b>	Désexisation Féminisation (doublets ou abrégés)	Désexisation Néologismes neutres Multiplicité de termes identité et orientation
<b>Portée par</b>	Groupes de femmes	Groupes de personnes trans et non binaires
<b>Vision du monde</b>	Binarité : deux sexes et deux genres	Masculin et féminin sont deux extrémités d'un continuum de variations

**TOUTES DEUX VISENT À DÉCONSTRUIRE LE PATRIARCAT INSCRIT DANS LA LANGUE FRANÇAISE**

# Les différents types de rédaction inclusive

Type priorisé par les deux courants



- **Désexisation** : Les marques de genre féminin et masculin sont évitées afin d'inclure toutes les identités de genre et de lutter contre la discrimination dans les écrits et discours. C'est un procédé de rédaction qui répond aux attentes de la rédaction non-sexiste et de la rédaction neutre (sans création de nouveaux mots).

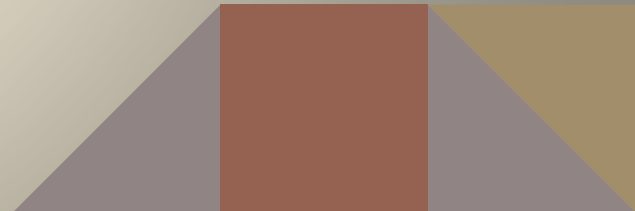
Type à favoriser quand la désexisation est impossible



- **Rédaction non-sexiste** : Ce type de rédaction vise à assurer un équilibre dans la représentation du féminin et du masculin. Utilisation des désignations féminines et masculines coordonnées (ex: les *lectrices et les lecteurs*).



- **Rédaction non binaire ou neutre** : Il s'agit aussi d'un procédé de rédaction promu par les communautés de personnes trans et non-binaires. Des nouveaux termes comme *iel* (en remplacement de *il/elle*) et *frœur* (en remplacement de *frère/sœur*) sont utilisés en complément.



# Plan de la présentation

1. Un peu d'histoire de la langue française
2. Des courants contestataires
- > 3. Procédés d'écriture inclusive**
4. Outils
5. Exercices collectifs

# Les noms collectifs

- Noms désignant un ensemble de personnes en incluant tous les genres.

## Exemples de noms collectifs

- Assemblée
- Communauté
- Corps professoral
- Personnel
- Public

Les **employées et les employés** de soutien peuvent consulter la convention collective à l'adresse suivante.



Le **personnel** de soutien peut consulter la convention collective à l'adresse suivante.

# Les noms de fonction ou d'unité administrative

- Si le contexte le permet: Remplacer le titre d'une personne par un nom désignant sa fonction ou son unité administrative

La **directrice** ou le **directeur** du programme crée des partenariats avec des entreprises.



La **direction** du programme crée des partenariats avec des entreprises.

## Exemples de fonction ou d'unité administrative

- Direction
- Présidence
- Rectorat
- Administration
- Département
- Service



# Les noms épïcènes

- Noms s'écrivant de la même manière qu'il soit au féminin ou au masculin.
- Lorsque le contexte le permet, l'emploi de noms épïcènes au pluriel est à préconiser pour éviter les déterminants genrés.
- Une option intéressante est d'utiliser le nom *personne*

## Exemples de noms épïcènes

- Les spécialistes
- Les stagiaires
- Les partenaires
- Les membres du personnel

**La ou le stagiaire**  
postdoctoral doit  
remettre son projet.



**Les stagiaires**  
postdoctoraux doivent  
remettre leur projet.

Pour plus d'informations,  
communiquez avec **le ou**  
**la responsable.**



Pour plus d'informations,  
communiquez avec **la**  
**personne responsable.**



# Les pronoms épïcènes

- Plusieurs pronoms indéfinis conservent la même forme peu importe le genre de la personne qu'ils désignent

**Les étudiantes et les étudiants** souhaitant s'inscrire à ce colloque doivent le faire avant le 15 janvier.



**Quiconque** souhaite s'inscrire à ce colloque doit le faire avant le 15 janvier.

## Exemples de pronoms indéfinis

- On
- Personne
- Quiconque
- Plusieurs
- N'importe qui
- Tout le monde
- Chaque

# Les pronoms épiciènes (suite)

- Plusieurs pronoms relatifs permettent une formulation désexisée pour remplacer les pronoms lequel, auquel, duquel et leurs formes accordées.

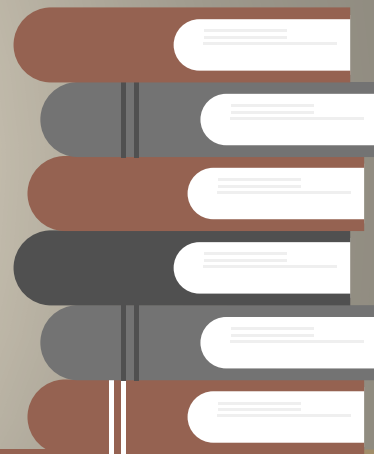
Les gestionnaires **avec lesquelles et lesquels** nous avons collaboré sont originaires d'Espagne.



Les gestionnaires avec **qui** nous avons collaboré sont originaires d'Espagne.

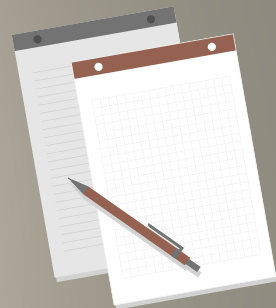
## Exemples de pronoms relatifs

- Qui
- À qui
- De qui
- Dont



# Les doublets et les doublets abrégés

- Les doublets et les doublets abrégés sont à restreindre
- **Doublets** : Groupe de mots représentant un mot masculin et un mot féminin (ex : les organisatrices et les organisateurs de l'événement)
  - À utiliser lorsqu'il est impossible de trouver une formulation déséxisée
- **Doublets abrégés** : Mot intégrant les formes masculines et féminines abrégées par un point (les étudiant.es)
  - L'OQLF recommande de réserver cette forme aux espaces limités (tableaux, schémas, formulaires)
  - Certaines personnes non-binaires considèrent que les doublets abrégés incluent le genre neutre



## Exemples de doublets abrégés

- Les professionnel.les
- Un.e étudiant.e
- Informaticien.ne recherché.e
- Demande d'admission du.de la candidat.e
- Les travailleur.euses sociaux.ales

# Règle de l'accord de proximité

- Définition : Accorder l'adjectif ou le participe passé en genre et en nombre, avec le dernier nom, qu'il soit féminin ou masculin, singulier ou pluriel.
- Recommandation de l'OQLF: Placer le nom masculin à côté de l'adjectif ou du participe afin d'éviter une discordance de genre entre un mot féminin et un mot masculin contigus.

Les professeures et les  
**professeurs** chevronnés

Les principaux  
**représentants** et  
représentantes du comité

# Rédiger des phrases inclusives

Procédés de rédaction de phrases inclusives	Rédaction non-sexiste	Désexisation
Lorsque le contexte est suffisamment explicite: omettre les noms désignant des personnes qui sont utilisés comme compléments	<b>Plusieurs étudiantes et étudiants</b> ont bénéficié de cette bourse.	<b>Plusieurs</b> ont bénéficié de cette bourse.
Opter pour des phrases à la voix active plutôt qu'à la voix passive	Les gestionnaires <b>sont invité.es</b> à remplir le formulaire en ligne.	On <b>invite</b> les gestionnaires à remplir le formulaire en ligne.
Remplacer les formes nominales marquées par des formes nominales non marquées	Ces frais de scolarité s'appliquent <b>aux citoyennes et aux citoyens</b> canadiens.	Ces frais de scolarité s'appliquent aux personnes de <b>citoyenneté</b> canadienne.
	Les cadres <b>spécialisé.es</b> en gestion agile sont particulièrement prisé.es.	La <b>spécialisation</b> des cadres en gestion agile est un atout particulièrement prisé.
	En 2019, les femmes représentaient 52 % <b>des diplômées et des diplômés</b> de l'INRS.	En 2019, 52 % <b>des diplômes</b> de l'INRS ont été décernés à des femmes.

# Synthèse par Michaël Lessard et Suzanne Zaccour

Critère – Type de féminisation	Réhabilitation des femmes	Féminisation ostentatoire	Inclusion des personnes non-binaires	Cohérence et clarté
Accord de proximité (adjectif)	+/-	+/-	+/-	+/-
Alternance des genres	+	+	-	-
Déconstruction des stéréotypes	+	+	-	+/-
Doublet	+	+	-	+
Générique féminin	+++	+	+/-	+
Générique masculin	-	-	-	+/-
Genre de la majorité	+/-	+/-	-	+/-
Graphie tronquée	+	+++	+	+/-
Incise du doublet Femme et homme	+/-	+/-	-	+
Rédaction épiciène	+/-	-	+++	+++

Michaël Lessard  
et Suzanne Zaccour

**Grammaire non sexiste  
de la langue française**

*Le masculin ne l'emporte plus !*



SYLÈPSE

# Plan de la présentation

1. Un peu d'histoire de la langue française
2. Des courants contestataires
3. Procédés d'écriture inclusive
- 4. Outils**
5. Exercices collectifs

# AIDE-MÉMOIRE

Puis-je utiliser un procédé de déséxisation ?

NON

OUI

Utiliser les doublets

- ✓ Les chercheuses et les chercheurs

Utiliser le pronom de reprise

- ✓ La direction a demandé une dérogation, mais celles et ceux qui devront...

Utiliser la règle de proximité

- ✓ Les professeures et professeurs chevronnés
- ✓ Les principaux représentants et représentantes

Noms collectifs

- ✓ La communauté étudiante
- ✗ Les étudiants et les étudiantes

Noms de fonction

- ✓ La direction du programme
- ✗ La directrice ou le directeur du programme

Noms épiciènes

- ✓ Les stagiaires postdoctoraux
- ✗ La ou le stagiaire postdoctoral
- ✓ La personne responsable
- ✗ La ou le responsable

Pronoms indéfinis

- ✓ Personne ne pourra manger
- ✗ Aucun participant ni aucune participante pourront manger

Pronoms relatifs

- ✓ Les membres avec qui nous travaillons
- ✗ Les membres avec lesquels et lesquelles nous travaillons

Adjectifs épiciènes

- ✓ Une candidate ou un candidat apte
- ✗ Une candidate ou un candidat qualifié

Tournures de phrases épiciènes

- ✓ Avez-vous la citoyenneté canadienne ?
- ✗ Êtes-vous citoyenne canadienne ou citoyen canadien ?



# Outils

- [Guide de rédaction inclusive de l'INRS](#)
- [Liste de termes épiciènes ou neutres](#)
- [Guide de communication inclusive de l'Université du Québec](#)
  - Conception de documents écrits accessibles p.24
  - Communication visuelle inclusive p.32
  - Communication publique inclusive p.36
  - Vocabulaire relatif à l'identité autochtone p.31
  - Éviter de mégenrer et indication de l'identité de genre dans la signature professionnelle p.30
- [Écriture inclusive dans la correspondance](#)
- [Moteur de recherche pour trouver des alternatives neutres](#)
- [Auto-Formation de l'Office québécois de la langue française](#)
  - Règle de proximité p.43
  - Formulations neutres p. 48 à 65
- [Atelier de rédaction inclusive](#) (à commander)

Libellé pouvant être ajouté  
aux publications officielles

Dans une optique d'inclusion,  
la rédaction inclusive a été  
privilegiée dans ce  
document. Nous avons  
favorisé les termes  
épiciènes, lorsque possible, et  
les doublets accompagnés  
d'une règle de proximité.

# Bibliographie sélective

- Dumais, Hélène, 1992. « Pour un genre à part entière ». *Recherches féministes*, 5(1) : 169-174.
- Haddad, Raphaël, 2017. *Manuel d'écriture inclusive, faites progresser l'égalité femmes-hommes par votre manière d'écrire*. Paris : Mots-Clés.
- Haut conseil à l'égalité hommes-femmes (HCE), 2022 [2015]. *Guide pour une communication publique sans stéréotypes de sexe*. <https://www.haut-conseil-egalite.gouv.fr/stereotypes-et-roles-sociaux/actualites/article/guide-pour-une-communication-publique-sans-stereotypes-de-sexe>
- Institut national de la recherche scientifique (INRS), 2020. *Inclusivement vôtre ! Guide de rédaction inclusive*. <https://inrs.ca/wp-content/uploads/2021/03/Guide-redaction-inclusive-inrs-vf.pdf>
- Khaznadar, Edwige, 2014 [2000]. « Éducation des mentalités. Sexisme et grammaires scolaires ». *L'Enseignant*, 23:1-6. <http://www.langue-fr.net/Sexisme-et-grammaires-scolaires> [consulté le 16/05/2019].
- Gygax Pascal, Sandrine Zufferey et Ute Gabriel (2021). *Le cerveau pense-t-il au masculin ? Cerveau langage et représentations sexistes*, Éditions le Robert
- Gygax Pascal , Ute Gabriel , Oriane Sarrasin , Jane Oakhill & Alan Garnham (2008). *Generically intended, but specifically interpreted: When beauticians, musicians, and mechanics are all men*, *Language and cognitive processes*, 23:3, 464-485
- Les 3 sex\* et le Club Sexu, 2021. *Apprendre à nous écrire, guide et politique d'écriture inclusive*
- Lessard, Michaël et Suzanne Zaccour, 2017. *Grammaire non sexiste de la langue française : le masculin ne l'emporte plus !*, Saint-Joseph-du-Lac, M éditeur.
- Viennot, Eliane, 2017 [2014]. *Non le masculin ne l'emporte pas sur le féminin, petite histoire des résistances de la langue française*. Donnemarie-Dontilly : Éditions iXe.
- Viennot, Eliane, 2018. « La langue française a-t-elle besoin d'être féminisée », conférence à l'université Grenoble Alpes, 2 mai 2018, vidéo, 1h05. [https://www.youtube.com/watch?v=\\_RdxN0-1qug](https://www.youtube.com/watch?v=_RdxN0-1qug) [consulté le 17/08/2019].
- Viennot, Eliane, 2019. « Des mots controversés ». *Pour un langage non sexiste*. <http://www.elianeviennot.fr/Langue-mots.html> [consulté le 20/08/2019].

# Plus d'informations sur la rédaction non-binaire

## Blogues queer, trans et non binaires

- Anne Archet : <https://flegmatique.net> [consulté le 17/12/2019].
- Comment poussent les pissenlits : <https://commepoussentlespissenlits.tumblr.com/> [consulté le 17/12/2019]].
- Furie Gélatine : <https://furiegelatine.wordpress.com/> [consulté le 17/12/2019].
- Lezboï : <https://montreallezboi.wordpress.com> [consulté le 17/12/2019]].
- Queer Montréal : <https://mauveveillance.tumblr.com/> [consulté le 17/12/2019].

## Sondage sur le langage non-binaire et les préférences dans les communautés trans et non-binaire

Unique en son genre, 2017. *Le langage dans la communauté non binaire*. En ligne :

<https://lavieenqueer.files.wordpress.com/2018/07/la-langage-dans-la-communautc3a9-non-binaire-2016-la-vie-en-queer.pdf>, [publié le 14/01/2017 sur des données de août-septembre 2016, consulté le 17/03/2018].

## Exemples d'alphabet et de grammaires non-binaires :

- L'alphabet épïcène de Tristan Bartolini, vidéo en ligne 4mn12 [https://www.youtube.com/watch?v=Pv5\\_Ja\\_ayO4](https://www.youtube.com/watch?v=Pv5_Ja_ayO4)
- Egale (n.d.). Grammaire de genre neutre et langage inclusif. En ligne: <https://egale.ca/awareness/grammaire-de-genre-neutre-et-langage-inclusive/> [consulté le 27/04/2022].
- Alpheratz, Grammaire du français inclusif. <https://www.alpheratz.fr/linguistique/genre-neutre/> [consulté le 24/01/2023]

# Plan de la présentation

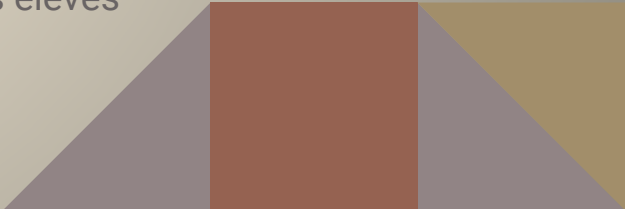
1. Un peu d'histoire de la langue française
2. Des courants contestataires
3. Procédés d'écriture inclusive
4. Outils
5. Exercices collectifs



# Exercices : termes épiciènes

- Les membres avec lesquels... devient
  - Les membres avec qui..
- la candidate ou le candidat qualifié ... devient
  - La candidature qualifiée
  - Les personnes candidates qualifiées
  - Les candidats et les candidates qualifiées
  - La candidate ou le candidat apte
- à la satisfaction de tous ... devient
  - a la satisfaction de l'ensemble
  - de tout le monde
  - de toustes
  - a la satisfaction générale
- les consultant.es et consultant.es employés par... devient
  - L'ensemble du personnel consultant employé
  - L'ensemble du personnel consultant à l'emploi de
- Le conducteur doit éteindre son téléphone ... devient
  - Le conducteur doit éteindre son téléphone
  - La personne qui conduit doit éteindre son
  - Le conducteur
  - Lorsque vous conduisez, éteignez votre téléphone
- chacun des responsables ... devient
  - Chaque responsable
  - La responsabilité...
- celui qui a besoin d'aide ... devient
  - L'aidé.e
  - La personne qui a besoin d'aide
  - La personne en détresse
  - Si vous avez besoin d'aide

# Exercices : voix passive – voix active

- Vos collègues sont convoqués (et convoquées) à la réunion ...devient
    - On a convoqué vos collègues
    - La convocation a été envoyée à l'ensemble de vos collègues
  - Le personnel d'encadrement sportif doit veiller à la sécurité des élèves qui lui sont confiés (et confiées) ...devient
    - Le personnel d'encadrement sportif se voit confier la sécurité des élèves
    - La sécurité des élèves relève du personnel d'encadrement sportif
    - La sécurité des élèves est confiée personnel d'encadrement sportif
    - Le personnel d'encadrement sportif doit veiller à la sécurité des élèves
- 

# Exercices : forme nominale non marquées

- Êtes-vous citoyenne canadienne ou citoyen canadien? ...devient
  - Détenez-vous la citoyenneté canadienne?
- Les utilisateurs et utilisatrices ont librement accès au centre de documentation ...devient
  - Le centre de documentation est librement accessible aux personnes utilisatrices
- Zone non-fumeurs ...devient
  - Zone sans fumée

- Le ou la responsable des achats assume plusieurs tâches :
  - il gère la liste des fournisseurs;
  - il négocie les meilleures conditions, etc....devient
  - Les responsables des achats doivent:
    - Gérer la liste...
    - Négocier les meilleures conditions
  - La responsabilité des achats comprend les tâches suivantes :
    - La gestion...
    - La négociation....

# Conclusion

Si vous avez besoin de plus d'arguments pour vous convaincre de vous engager dans le changement de votre rédaction :

- Gygax Pascal, Sandrine Zufferey et Ute Gabriel (2021). *Le cerveau pense-t-il au masculin ? Cerveau langage et représentations sexistes*, Éditions le Robert
- Gygax Pascal , Ute Gabriel , Oriane Sarrasin , Jane Oakhill & Alan Garnham (2008). *Generically intended, but specifically interpreted: When beauticians, musicians, and mechanics are all men*, Language and cognitive processes, 23:3, 464-485

Et si vous êtes déjà dans un processus de transformation de votre rédaction :

- Attention à rester intelligible pour votre audience. Pensez accessibilité et faible littératie.
- Les choses changent rapidement ! Restez à l'affût !
- Les propositions de rédaction inclusive proviennent des revendications des personnes qui se sentent marginalisées par des règles discriminatoires ! Référez-vous aux organismes féministes (de femmes et/ou de personnes non-binaires) si vous avez des questions ou si vous souhaitez vous mettre à jour.
- L'important c'est la posture d'ouverture et l'écoute
  - Demander aux personnes par quel pronom elles souhaitent être interpellées est une bonne pratique inclusive
  - Signaler votre pronom d'usage dans votre signature courriel est une façon de montrer votre ouverture et de ne pas laisser seulement les personnes non-binaires porter le fardeau de devoir expliquer l'usage des pronoms



**Merci de votre  
attention!**

